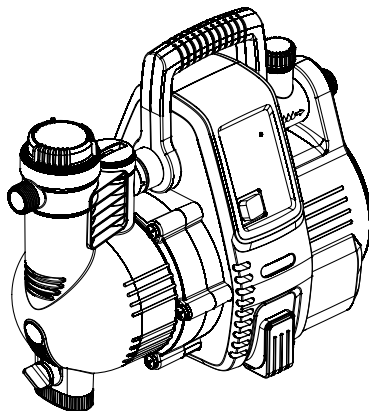


Classic 3500/4E Art. 1757

<b>DE</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Hauswasserautomat
<b>EN</b>	<b>Operating Instructions</b> Electronic Pressure Pump
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi</b> Station de pompage
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Elektronische hydrofoorpomp
<b>SV</b>	<b>Bruksanvisning</b> Pumpautomat
<b>DA</b>	<b>Bruksanvisning</b> Husvandværk
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje</b> Painevesipumppu
<b>NO</b>	<b>Bruksanvisning</b> Trykkpumpe
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Pompa ad intervento automatico
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de empleo</b> Estación de bombeo
<b>PT</b>	<b>Manual de instruções</b> Bomba de pressão
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Hydrofor
<b>HU</b>	<b>Használati utasítás</b> Háztartási automata szivattyú
<b>CS</b>	<b>Návod k obsluze</b> Domácí vodní automat
<b>SK</b>	<b>Návod na obsluhu</b> Domáci vodný automat



Comfort 4000/5E Art. 1758

<b>EL</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b> Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης
<b>RU</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Автоматический напорный насос
<b>SL</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Hišna vodni avtomat
<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Kućni automat za vodu
<b>SR/BS</b>	<b>Uputstvo za rad</b> Hidropak
<b>UK</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Помпа напірна автоматична
<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Hidroforul Electronic
<b>TR</b>	<b>Kullanma Kılavuzu</b> Konut suyu hidroforları
<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Помпа с електронен пресостат за високо налягане
<b>SQ</b>	<b>Manual përdorimi</b> Automati i ujit i shtëpisë
<b>ET</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Pump-veeautomaat
<b>LT</b>	<b>Ekspluatavimo instrukcija</b> Buitinis automatinis slėgimo siurblys
<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Elektroniskais ūdens sūknis

# Hydrofor GARDENA

## Classic 3500/4E / Comfort 4000/5E

1. Wskazówki bezpieczeństwa . . . . .	133
2. Funkcje . . . . .	135
3. Instalacja . . . . .	135
4. Obsługa . . . . .	137
5. Przechowywanie . . . . .	138
6. Konserwacja . . . . .	138
7. Usuwanie zakłóceń . . . . .	140
8. Dostępne wyposażenie dodatkowe . . . . .	143
9. Dane techniczne . . . . .	144
10. Serwis/gwarancja . . . . .	144

### Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.

Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw.



Dzieci od 8 r. ż. oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych lub też nieposiadające doświadczenia i wiedzy mogą używać produktu pod warunkiem, że są przy tym nadzorowane lub zostały poinstruowane na temat bezpiecznego użytkowania produktu oraz rozumieją niebezpieczeństwa wynikające z jego użycia. Nie wolno dzieciom bawić się produktem. Nie wolno dzieciom dokonywać czyszczenia i konserwacji przez użytkownika urządzenia, jeżeli nie są one przy tym nadzorowane. Produkt nie

powinien być użytkowany przez osoby w wieku poniżej 16. roku życia.

### Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem:

Hydrofony GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych i nie należy ich wykorzystywać do uruchamiania urządzeń i systemów nawadniających w parkach oraz innych publicznych terenach zielonych.

**W przypadku zastosowania hydrofora do podnoszenia ciśnienia nie należy przekraczać maksymalnie dopuszczalnego ciśnienia wewnętrznego 6 bar (od strony tłocznej). Podwyższone ciśnienie ciśnienie hydrofora sumują się.**

- Przykład: Ciśnienie w sieci = 2,0 bar, maksymalne ciśnienie hydrofora 3500/4E = 3,5 bar, ciśnienie łączne = 5,5 bar.

### Tłoczone media:

GARDENA hydrofor elektroniczny może być stosowany do tłoczenia wody deszczowej, wody wodociągowej i chlorowanej.

**WAŻNE!** Hydrofony GARDENA nie nadają się do ciągłej pracy (na przykład zastosowanie przemysłowe, ciągła praca w obiegu zamkniętym). Nie wolno tłoczyć cieczy lub substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro), słonej wody oraz artykułów spożywczych przewidzianych do spożycia. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35 °C. Przed wystąpieniem pierwszych mrozów należy opróżnić hydrofor, a następnie przechowywać go w miejscu zabezpieczonym przed mrozem (patrz 5. Przechowywanie).

## 1. Wskazówki bezpieczeństwa

### Bezpieczeństwo elektryczne



**UWAGA!** Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym!

→ Przed napełnianiem, podczas przerwy w eksploatacji, podczas usuwania zakłóceń i przed wykonywaniem prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Pompę należy podłączać tylko do sieci zasilających wyposażonych w wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) z maks. prądem zadziałania 30 mA. Ponadto pompa musi być ustawiona stabilnie i musi być zabezpieczona przed wypadnięciem do zbiornika.

Jako dodatkowe zabezpieczenie można zastosować atestowany wyłącznik nadprądowy.

→ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku wykorzystania pompy do zaopatrywania gospodarstwa domowego w wodę należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm dotyczących zaopatrywania w wodę i jej odprowadzania.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** **Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**

Pompy nie wolno używać, jeśli w wodzie znajdują się ludzie.

Upewnij się, że złącza elektryczne znajdują się w miejscu niezagrażonym zalaniem.

Wtyczkę sieciową chronić przed wilgocią.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** **Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**

Po odcięciu wtyczki wilgoć może przez kabel zasilający wnikać do obwodu elektrycznego i spowodować zwarcie.

Nie należy odcinać wtyczki sieciowej (np. w celu poprowadzenia kabla przez ścianę).

Podczas wyciągania wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.

→ Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, w celu uniknięcia zagrożeń musi on zostać wymieniony przez producenta, jego warsztat serwisowy lub też odpowiednio wykwalifikowaną osobę.

### **Przewody przyłączeniowe**

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

Przyłączenie sieciowe i przewody przedłużające nie mogą mieć przekroju mniejszego niż przewody w izolacji gumowej o symbolu H07 RNF zgodnie z normą DIN VDE 0620.

→ W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony przewód przyłączeniowy urządzenia powinien zostać wymieniony przez producenta, punkt serwisowy lub inną wykwalifikowaną osobę.

Kabel należy chronić przed gorącym, olejem i ostrymi kantami.

→ Pompy nie należy nosić trzymając za kabel. Nie wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel, lecz za obudowę wtyczki.

### **Austria**

W Austrii przyłączy elektryczne musi być zgodne z normą ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 i mierzone zgodnie z § 2022.1. Ponadto użytkowanie pompy przy basenach i oczkach wodnych może odbywać się tylko przez odrębny transformator.

→ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

### **Szwajcaria**

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączone poprzez wyłącznik różnicowoprądowy.

### **Zalecenia ogólne**



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** **Ryzyko poparzenia gorącą wodą!**

**Podczas pracy woda może osiągnąć wysoką temperaturę (szczególnie w przypadku tłoczenia małych ilości).**

→ Przed przystąpieniem do prac w obrębie pompy odczekać do jej schłodzenia (min. 30 min).

### **Kontrola wizualna**

→ Przed użyciem pompy należy zawsze skontrolować wzrokowo czy pompa, a w szczególności przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone.

Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować.

→ W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez serwis GARDENA lub przez autoryzowanego specjalistę elektryka.

### **Bezpieczeństwo eksploatacji**

Pompę należy chronić przed deszczem, nie należy jej używać w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

Aby zapobiec pracy pompy "na sucho" należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża ssącego stale znajdowała się w tłoczonym medium.

→ Przed każdym uruchomieniem należy napęłnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepelnienia pompy (około 2 do 3 l)!

Bardzo drobny piasek może przedostać się przez wbudowany filtr (wielkość oczek 0,45 mm) doprowadzić do szybkiego zużycia części hydraulicznych.

→ W przypadku pompowania zapiaszczonej wody należy zastosować filtr do pompy GARDENA, art. 1730 (wielkość oczek 0,1 mm).

Należy uważać, aby niepowołane osoby lub dzieci nie przebywały bez nadzoru w pobliżu pompy oraz zasysanej cieczy.

W przypadku wykorzystania hydrofora do zaopatrzenia gospodarstwa domowego w wodę należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm dotyczących zaopatrzenia w wodę i jej odprowadzania. Dodatkowo należy przestrzegać postanowień zawartych w dyrektywie DIN 1988.

→ W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Sanepidu.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Produkt wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne.

W określonych warunkach pole to może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Istnieje ryzyko połamania drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.

## 2. Funkcje

**Program małej ilości cieczy (Ostreżenie przed kapiącą wodą):**

Hydrofor wyposażony jest w elektroniczne sterowanie, które automatycznie uruchamia pompę, gdy ciśnienie włączające jest za niskie, i automatycznie wyłącza ją, gdy nie pompowana jest woda.

Program małej ilości cieczy pozwala na pracę np. nowoczesnych pralek lub instalacji nawadniających o małym przepływie wody. Czas pracy: do 60 minut (ost. przed. przeciek. jest w razie potrzeby wyzwalane po 60 minutach).

**Wskazówka: cykliczne włączanie i wyłączenie hydroforu elektronicznego w trybie poboru małej ilości cieczy jest uzależnione od systemu i wpływa na trwałość pompy.**

**W przypadku nawadniania:** Jeśli program małej ilości cieczy ma być wykorzystywany dłużej niż 60 min, przed upływem tego czasu należy na 5 min przerwać nawadnianie. Następnie można korzystać z programu małej ilości cieczy przez kolejne 60 minut.

**Eksploatacja pralek:** W przypadku pralek po zakończeniu dopływu małej ilości wody 60-minutowy czas pracy programu małej ilości cieczy automatycznie resetuje się do normalnego trybu pracy hydroforu elektronicznego, co umożliwi bezproblemową pracę pralki również powyżej 60 minut.

**Dioda informacyjna LED:**

Pompa jest wyposażona w system diagnostyczny, który informuje o różnych zakłóceniach za pośrednictwem diody LED (patrz 7. Usuwanie zakłóceń).

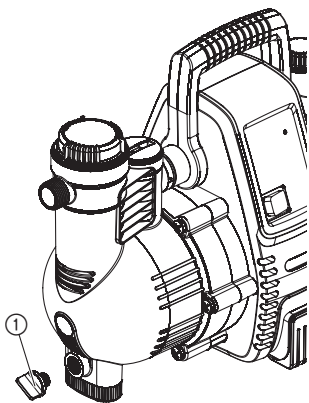
## 3. Instalacja

**Ustawienie hydroforu:**

Miejsce ustawienia hydroforu musi być stabilne i suche, aby umożliwić jego bezpieczną pracę.

→ Hydrofor ustawiać w bezpiecznym odstępnie (min. 2 m) od tłoczonego medium.

Pompa musi być ustawiona w miejscu o małej wilgotności (< 80 %) i wystarczającej wentylacji w strefie szczelin wentylacyjnych. Odległość od ściany musi wynosić minimum 5 cm. Przez otwory napowietrzające nie mogą być zasysane zanieczyszczenia (np. piasek lub ziemia).



### Przyłącza:

Hydrofor należy ustawić w taki sposób, aby był on zabezpieczony przed przesuwaniem i aby można było swobodnie umieścić naczynie do opróżnienia pompy lub całej instalacji pod śrubą spustową ①.

Hydrofor elektroniczny należy w miarę możliwości zainstalować powyżej powierzchni wody, która ma być pompowana. Jeżeli nie jest to możliwe, zainstalować między hydroforem elektronicznym a węzłem ssącym, np. do czyszczenia wbudowanego filtra, odporne na podciśnienie urządzenie zamykające.

W przypadku instalacji na stałe należy zarówno od strony ssącej, jak i tłocznej zamontować odpowiednie urządzenia zamykające. Ważne dla np. czyszczenia, konserwacji i wyłączenia hydroforu elektronicznego na dłuższy okres.

**Złączki GARDENA od strony ssącej i tłocznej należy dokręcać tylko ręcznie. Przed przykręceniem węża ssącego do wejścia po stronie ssącej należy sprawdzić, czy pierścień uszczelniający jest założony i czy nie jest uszkodzony. W przypadku stosowania przyłączy metalowych niefachowy montaż może spowodować uszkodzenie gwintu przyłącza. Dlatego przyłącza należy przykręcać z najwyższą starannością. Do uszczelniania przyłączy metalowych należy używać wyłącznie taśmy uszczelniającej.**

### Wejście po stronie ssącej:

Od strony ssącej nie należy używać szybkozłączy. Powinien zostać przyłączony wąż odporny na podciśnienie np.

- armatura ssąca do pompy z zaworem zwrotnym GARDENA, **art. 1411/1418**
- wąż do studni abisyńskiej GARDENA, **art. 1729**
- Armatura węża ssącego GARDENA i **art. 1723/1724**.

W przypadku drobnych zanieczyszczeń zaleca się oprócz wbudowanego filtra zastosować dodatkowy **filtr do pompy GARDENA, art. 1730/1731**.

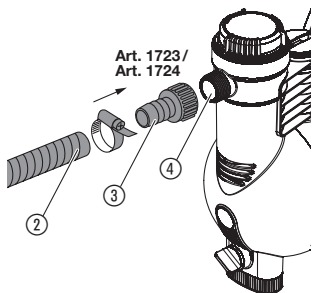
Aby skrócić czas ponownego zasysania zalecamy:

- zastosowanie węża ssącego z zaworem zwrotnym, który zapobiega samoczynnemu opróżnianiu się węża ssącego po wyłączeniu pompy.

### Szczególnie ważne w przypadku instalacji na stałe:

- w przypadku zasysania na dużej wysokości zastosować wąż o mniejszej średnicy (3/4").

1. Wąż ssący odporny na podciśnienie ② połączyć z króćcem ssącym ④ za pomocą armatury do węża ssącego ③ (np. **art. 1723/1724**) i szczelnie dokręcić.
2. Przy wysokościach zasysania powyżej 4 m należy dodatkowo przymocować wąż ssący (np. przywiązać do palika drewnianego). *Pompa i wąż ssący są uwolnione od ciężaru wody.*



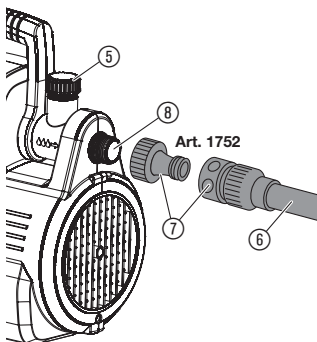
Art. 1723/  
Art. 1724

②

③

④

#### Wyjście po stronie tłocznej:



Wąż może być przyłączony od strony tłocznej do obracającego się strony ssącej: o 120° przyłącza z gwintem 33,3 mm (G1) i/lub do przyłącza poziomego. **Art 1757** ma tylko poziome przyłącze. Należy używać węży odpornych na ciśnienie, np.

- węża ogrodowego GARDENA (3/4") **art. 18113** z zestawem przyłączeniowym GARDENA **art. 1752**.

Otworzyć opryskiwacz na wężu, otworzyć kran, nacisnąć spłuczki toalety.

W przypadku zainstalowania pompy na stałe wewnątrz budynku do zaopatrzenia gospodarstwa domowego w wodę należy zadbać o zredukowanie odgłosów zestawu hydroforowego i zapobiec ewentualnym uszkodzeniom pompy spowodowanym uderzeniami hydraulicznymi. W tym celu należy podłączyć pompę nie za pomocą sztywnych rur, lecz elastycznych węży (np. węży opancerzonych).

Instalowane na stałe rury należy układać wznosząco na odcinku pierwszy 2 metrów.

## 4. Obsługa

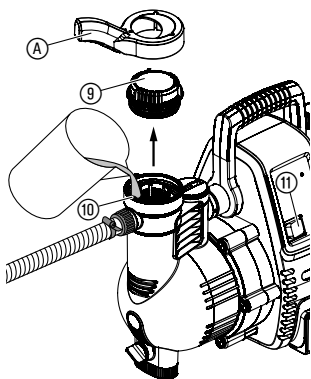
### Napełnianie hydroforu elektronicznego:



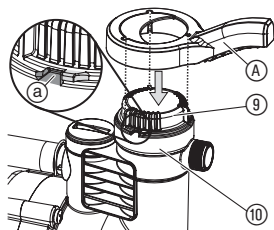
**UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ **Przed napełnieniem hydroforu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**



1. Odkręcić pokrywę ⑨ komory filtrującej za pomocą dołączonego klucza (A).
2. Powoli napełnić pompę pompowaną cieczą przez króciec wlewowy ⑩ (ok. 2 do 3 l) do chwili, gdy woda poniżej wejścia po stronie ssącej przestanie opadać lub zacznie wypływać przez poziome przyłącze. W przypadku instalacji na stałe odkręcić czarną pokrywę ⑭ i napełnić pompę, aż ciecz osiągnie poziome przyłącze.
3. Opróżnić wąż ciśnieniowy z resztek wody, aby podczas procesu zasysania mogło wydostać się powietrze.
4. Otworzyć ewentualne urządzenia zamykające na przewodzie tłocznym (przyłączone urządzenia nawadniające, kran itd.), aby powietrze mogło ujść podczas zasysania. Jeżeli nie jest możliwe opróżnienie przewodu tłoczego ze względu na instalację na stałe, należy odkręcić czarną pokrywę. Ponieważ może to spowodować wyciek dużej ilości cieczy, należy postawić odpowiednio duży pojemnik.
5. Ponownie przykręcić ręcznie pokrywę ⑨ komory filtrującej do oporu (a).
6. Wąż ciśnieniowy należy skierować do góry zaraz za wyjściem po stronie tłocznej.
7. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka prądu zmiennego 230 V / 50 Hz.
8. Przełącznik ⑪ ustawić w pozycji I.  
*Przełącznik zaświeci się i pompa po ok. 2 sekundach zacznie pracować.*



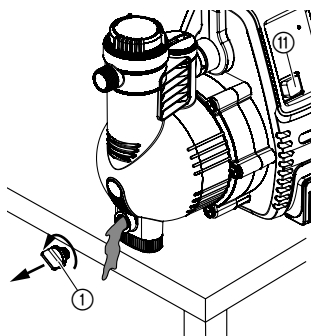
9. Gdy pompa będzie stale zasysać wodę, ponownie zamknąć urządzenia zamykające na przewodzie tłocznym.  
**Po ok. 10 sekundach od zamknięcia urządzeń zamykających pompa automatycznie się wyłącza. Normalny tryb pracy (Standby) został osiągnięty.**

Podana maksymalna wysokość samozasysania (patrz 9. Dane techniczne) zostaje osiągnięta tylko, jeżeli pompa została napełniona poprzez króciec wlewowy ⑩, a wąż ciśnieniowy podczas napełniania i pierwszego samozasysania pompy jest skierowany do góry zaraz za wyjściem po stronie tłocznej, tak aby przez wąż ciśnieniowy nie mogła wyciekać z pompy tłoczona ciecz. W przypadku napełnienia węża ssącego z zaworem zwrotnym, wąż tłoczny nie musi być skierowany do góry

Proces zasysania może trwać do 6 minut. Jeśli po tym czasie woda nie będzie tłoczona, hydrofor elektroniczny wyłączy się i wyświetlony zostanie Błąd 2.

## 5. Przechowywanie

### Unieruchomienie:



**Usuwanie:**  
(zgodnie z dyrektywą  
2012/19/UE)



W przypadku niebezpieczeństwa wystąpienia mrozu należy opróżnić hydrofor i umieścić go w zabezpieczonym przed mrozem miejscu. Miejsce przechowywania urządzenia musi być zabezpieczone przed dziećmi.

1. Przełącznik ⑪ ustawić w pozycji **O**.
2. Wyciągnąć wtyczkę pompy z gniazdka prądu elektrycznego.
3. Otworzyć urządzenia odbiorcze od strony tłocznej.
4. Odłączyć węże podłączone po stronie tłocznej i ssącej.
5. Odkręcić śrubę spustową ①.
6. Pompę przechylić w kierunku strony ssącej i strony tłocznej, aż po obu stronach przestanie wyciekać woda.
7. Przechowywać hydrofor w suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu.

Produktu nie wolno usuwać razem z normalnymi odpadami komunalnymi. Produkt usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

→ Produkt należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

## 6. Konserwacja



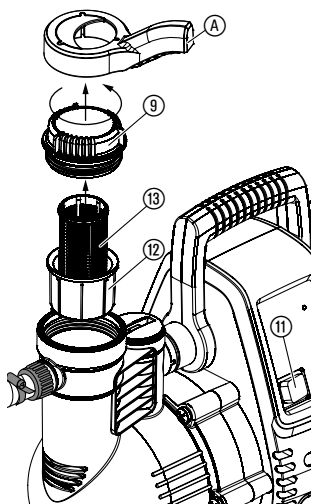
**UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

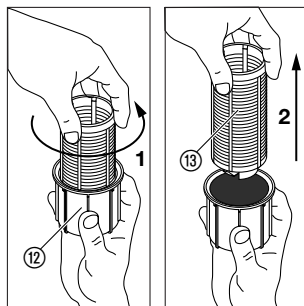
→ Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



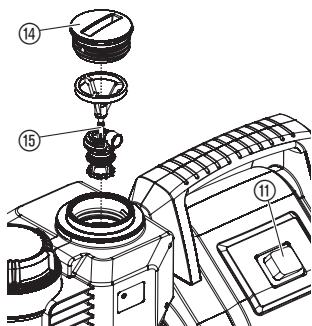
### Czyszczenie wbudowanego filtra:



1. Przełącznik ⑪ ustawić w pozycji **O**.
2. Wyciągnąć wtyczkę.
3. Ewentualnie zamknąć wszystkie zawory od strony ssącej.
4. Odkręcić pokrywę ⑨ komory filtrującej za pomocą dołączonego klucza ①A.
5. Wyciągnąć pionowo filtr ⑫ ⑬.
6. Przytrzymać pojemnik ⑫, filtr ⑬ obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara 1 i wyjąć 2 (zamknięcie bagnetowe).
7. Pojemnik ⑫ wyczyścić pod bieżącą wodą, zaś filtr ⑬ wyczyścić np. za pomocą miękkiej szczotki.
8. Zmontować filtr w kolejności odwrotnej do demontażu.
9. Ponownie włączyć hydrofor (patrz 4. Obsługa).

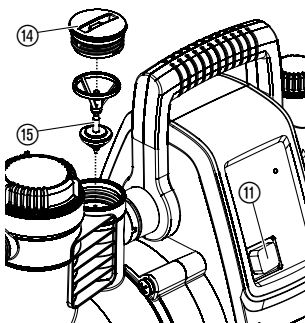


### Czyszczenie zaworu zwrotnego:



Art. 1757

1. Przełącznik ⑪ ustawić w pozycji **O**.
2. Wyciągnąć wtyczkę.
3. Ewentualnie zamknąć wszystkie zawory od strony ssącej.
4. Otworzyć wszystkie miejsca poboru wody, aby strona tłoczna nie znajdowała się pod ciśnieniem. Następnie ponownie zamknąć miejsca poboru wody, aby zapobiec pracy jałowej podłączonych przewodów przez hydrofor elektroniczny.
5. Pokrywą ⑭ zaworu zwrotnego wykręcić za pomocą odpowiedniego narzędzia.
6. Wyjąć zawór ⑮ i wyczyścić pod bieżącą wodą.
7. Zawór zwrotny zmontować w kolejności odwrotnej do demontażu.
8. Sprawdzić luz zaworu zwrotnego.
9. Ponownie włączyć hydrofor (patrz 4. Obsługa).



Art. 1758

### UWAGA!

**Pompy nie można eksploatować bez zaworu zwrotnego.**



## 7. Usuwanie zakłóceń



**UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

→ Przed rozpoczęciem prac związanych z usuwaniem zakłóceń wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

Prace przy częściach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez serwis GARDENA lub autoryzowany punkt serwisowy.

### Dioda informacyjna LED:

Dioda LED informuje o różnych zakłóceniach miganiem o różnych częstotliwościach, każdorazowo z 2-sekundowymi przerwami:

<b>Dioda informacyjna LED miga 1 raz</b>	Problem z uruchomieniem (w przypadku zakłócenia wskazanie pojawi się po 30 sekundach od włączenia hydroforu elektronicznego)
<b>Dioda informacyjna LED miga 2 razy</b>	Problem z uruchomieniem (w przypadku zakłócenia wskazanie pojawi się po 6 minutach od włączenia hydroforu elektronicznego)
<b>Dioda informacyjna LED miga 3 razy</b>	Problem podczas bieżącej pracy (w przypadku zakłócenia wskazanie pojawi się po 30 sekundach od włączenia hydroforu elektronicznego)
<b>Dioda informacyjna LED miga 4 razy</b>	Problem podczas bieżącej pracy (w przypadku zakłócenia wskazanie pojawi się po 60 minutach od włączenia hydroforu elektronicznego)

Wyłączenie pompy i wyciągnięcie wtyczki z gniazdka powoduje wykasowanie wskazań dotyczących zakłóceń.

### Usterka

#### Możliwa przyczyna

#### Postępowanie

#### Dioda informacyjna LED miga 1 raz.

*Pompa po uruchomieniu przez 30 sek. nie zasysała wody.*

#### Pompa nie zasysa

Pompa została zalana zbyt małą ilością cieczy.

→ Napełnić pompę i upewnić się, że woda podczas zasysania nie wypływa stroną tłoczną (patrz 4. Obsługa).

Powietrze nie ma ujścia od strony tłocznej, np. z powodu zamknięcia wypływu wody w podłączonych urządzeniach.

→ Otworzyć urządzenia znajdujące się po stronie tłocznej (patrz 4. Obsługa).

#### Silnik pompy nie włącza się

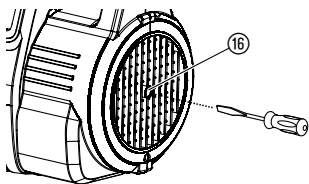
Zadziałał termiczny wyłącznik ochronny, gorąca obudowa pompy.

1. Przełącznik ustawić w pozycji **O**.
2. Otworzyć istniejące urządzenia zamykające na przewodzie tłocznym (zniwelować ciśnienie).
3. Zadbac o wystarczający dopływ powietrza i odczekać ok. 20 min, aż pompa ochłodzi się.
4. Ponownie uruchomić pompę (patrz 4. Obsługa).

<b>Usterka</b>	<b>Możliwa przyczyna</b>	<b>Postępowanie</b>
<b>Silnik pompy nie włącza się</b>	Pompa zablokowana.	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ręcznie zwolnić blokadę (patrz rozdział "Zwalnianie wirnika").</li> <li>→ Ewentualnie odczekać 20 min do schłodzenia pompy.</li> </ul>
<b>Tylko art. 1758: zakłócony sygnał z czujnika przepływu</b>	Czujnik przepływu zablokowany.	→ Wyczyścić czujnik przepływu (patrz "Czyszczenie czujnika przepływu").
<b>Dioda informacyjna LED miga 2 razy.</b> <i>Pompa w ciągu 6 min nie zassała.</i>		
<b>Pompa nie zasysa</b>	Problem po stronie ssącej.	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Końcówkę węża ssącego zanurzyć w wodzie,</li> <li>→ zlikwidować nieszczelność po stronie ssącej,</li> <li>→ wyczyścić zawór zwrotny na wężu ssącym i sprawdzić kierunek montażu,</li> <li>→ wyczyścić filtr ssący na końcu węża ssącego,</li> <li>→ wyczyścić uszczelkę pokrywy filtra i przykręcić pokrywę do oporu (patrz 6. Konserwacja),</li> <li>→ wyczyścić filtr drobnocząsteczkowy w pompie.</li> </ul>
	Załamany wąż ssący.	→ Użyć nowy wąż ssący.
<b>Silnik pompy nie włącza się</b>	Zadziałał termiczny wyłącznik ochronny (silnik przegrzany).	→ Odczekać 20 min do schłodzenia pompy.
<b>Dioda informacyjna LED miga 3 razy.</b> <i>Pompa w bieżącej pracy przez 30 sek. nie zasysała wody.</i>		
<b>Przerwany dopływ wody po stronie ssącej</b>	Problem po stronie ssącej.	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Końcówkę węża ssącego zanurzyć w wodzie,</li> <li>→ zlikwidować nieszczelność po stronie ssącej,</li> <li>→ wyczyścić zawór zwrotny na wężu ssącym i sprawdzić kierunek montażu,</li> <li>→ wyczyścić filtr ssący na końcu węża ssącego,</li> <li>→ wyczyścić uszczelkę pokrywy filtra i przykręcić pokrywę do oporu (patrz 6. Konserwacja),</li> <li>→ wyczyścić filtr drobnocząsteczkowy w pompie.</li> </ul>
	Załamany wąż ssący.	→ Użyć nowy wąż ssący.

Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie	
<b>Tylko art. 1758: zakłócony sygnał z czujnika przepływu</b>	Czujnik przepływu zablokowany.	→ Wyczyścić czujnik przepływu (patrz "Czyszczenie czujnika przepływu").	
<b>Silnik pompy nie włącza się</b>	Zadziałał termiczny wyłącznik ochronny (silnik przegrzany).	→ Odczekać 20 min do schłodzenia pompy.	
<b>Dioda informacyjna LED miga 4 razy.</b> <i>Pompa w bieżącej pracy wyłączyła się po 60 min.</i>			
<b>Włączyło się ostrzeżenie przed kapieniem wody</b>	Nieszczelność po stronie tłocznej (np. nieszczelny kran).	→ Zlikwidować nieszczelność po stronie tłocznej.	
	Przekroczony maksymalny czas trwania (60 min.) programu małej ilości cieczy.	→ Podczas używania programu małej ilości cieczy skrócić czas trwania nawadniania lub przerwać nawadnianie na 5 min. (patrz 2. Funkcje). → Zwiększyć zużycie wody.	
	Zanieczyszczony zawór zwrotny.	→ Wyczyścić zawór zwrotny pompy (patrz 6. Konserwacja).	
<b>Tylko art. 1758: zakłócony sygnał z czujnika przepływu</b>	Zanieczyszczony czujnik przepływu.	→ Wyczyścić czujnik przepływu pompy (patrz 6. Konserwacja).	
	<b>Silnik pompy nie włącza się lub nagle podczas eksploatacji zatrzymuje się</b>	Zadziałał wyłącznik różnicowo-prądowy.	→ Odłączyć pompę od zasilania i skontaktować się z serwisem GARDENA.
	Przełącznik nie jest ustawiony w pozycji I.	→ Ponownie uruchomić pompę (patrz 4. Obsługa).	
	Wtyczka nie jest włączona do gniazdka.	→ Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu elektrycznego (230 V AC).	
	Brak dopływu prądu.	→ Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe.	

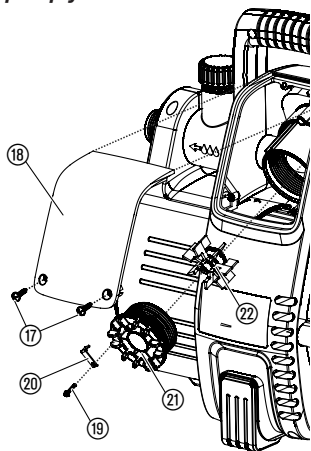
#### Zdejmowanie wirnika:



Można odblokować wirnik zablokowany przez zabrudzenia.

→ Wał silnika 16 przykręcić za pomocą wkrętaka.  
*Powoduje to zwolnienie zablokowanego wirnika.*

**Tylko dla art. 1758:  
Czyszczenie czujnika  
przepływu:**



Gdy czujnik przepływu jest zabrudzony, może prowadzić to do błędnych komunikatów (Dioda informacyjna LED).

1. Wykręcić obydwie śruby ⑰.
2. Zdjąć pokrywę ⑱.
3. Poluzować śrubę zabezpieczającą ⑲ i zdjąć zacisk zabezpieczający ⑳.
4. Pokrywę ㉑ przykręcić (np. za pomocą wkrętaka) w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara.
5. Wyjąć wirnik łopatkowy ㉒ i oczyścić. Oczyścić obudowę czujnika przepływu.
6. Zamontować ponownie we wnęce do zabudowy wirnik łopatkowy ㉒ wraz z elementem metalowym.
7. Wkręcić pokrywę ㉑ obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
8. Zabezpieczyć pokrywę ㉑ śrubą zabezpieczającą ⑲ poprzez zacisk zabezpieczający ⑳.
9. Najpierw osadzić osłonę ⑱ u góry, następnie dokręcić od dołu za pomocą obydwu śrub ⑰.



W przypadku wystąpienia innych usterek prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub autoryzowane serwisy.

PL

## 8. Dostępne wyposażenie dodatkowe

<b>Wężę ssące GARDENA</b>	Odporne na załamania i podciśnienie, dostępne alternatywnie w dowolnych długościach o średnicy 19 mm (3/4"), 25 mm (1") lub 32 mm (5/4"), bez armatury przyłączeniowej albo w gotowych odcinkach, art. 1411 / 1418, konfekcjonowanych z armaturą przyłączeniową, filtrem ssącym i zaworem zwrotnym.	
<b>Armatura do węża ssącego GARDENA</b>	Do hermetycznego podłączenia węży w dowolnych długościach.	<b>art. 1723/1724</b>
<b>Filtr ssący GARDENA z zaworem zwrotnym</b>	Do montażu do węży ssących sprzedawanych na metry (o dowolnej długości).	<b>art. 1726/1727</b>
<b>Filtr wstępny GARDENA</b>	Szczególnie polecany przy tłoczeniu zapiaszczonej wody.	<b>art. 1730/1731</b>
<b>Wąż ssący GARDENA do studni abisyńskich</b>	Do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m. Z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G 1").	<b>art. 1729</b>
<b>Zestaw przyłączeniowy GARDENA</b>	Zestaw przyłączeniowy do węży odpornych na ciśnienie 1/2".	<b>art. 1750</b>
<b>Zestaw przyłączeniowy GARDENA</b>	Zestaw przyłączeniowy do węży odpornych na ciśnienie 3/4".	<b>art. 1752</b>

## 9. Dane techniczne

Typ	Classic 3500/4E (art. 1757)	Comfort 4000/5E (art. 1758)
Napięcie / częstotliwość	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Moc znamionowa / zużycie w trybie pracy Standby	800 W / 1,5 W	1100 W / 1,5 W
Kabel przyłączeniowy	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Max wydajność	3500 l/h	4000 l/h
Max ciśnienie / Max wysokość tłoczenia	4,0 bar / 40 m	4,5 bar / 45 m
Max wysokość zasysania	7 m	8 m
Ciśnienie włączające	1,9 ± 0,2 bar	2,6 ± 0,2 bar
Dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne (strona tłoczna):	6 bar	6 bar
Waga	8,1 kg	12,5 kg
Wymiary (dł x sz x wys)	44 cm x 20 cm x 30 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Poziom natężenia dźwięku $L_{WA}^{1)}$ (zmierzony/zagwarantowany)	73 dB(A) / 76 dB(A)	76 dB(A) / 78 dB(A)
Odchylenie $K_{WA}^{1)}$	2,71 dB(A)	2,32 dB(A)

<sup>1)</sup> Badania zgodne z normą RL 2000/14/EG

## 10. Serwis / Gwarancja

### Serwis:

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

### Gwarancja:

W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciążony żadnymi opłatami za świadczone usługi.

Firma GARDENA Manufacturing GmbH oferuje dwuletnią gwarancję (obowiązującą od daty zakupu) na dany produkt. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie poważne wady produktu, które można uznać za spowodowane przez usterki materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji. Aby klient mógł skorzystać z tej usługi, muszą być spełnione poniższe warunki:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi,

- Nie były podejmowane próby naprawy produktu przez nabywcę ani osobę trzecią.

Niniejsza gwarancja producenta nie ma wpływu na roszczenia gwarancyjne wobec dealera / sprzedawcy.

W przypadku wystąpienia problemów z tym produktem prosimy o skontaktowanie się z naszym działem obsługi klienta lub wysłać wadliwy produkt wraz z krótkim opisem usterki do firmy GARDENA Manufacturing GmbH. Należy odpowiednio pokryć wszelkie koszty związane z wysyłką i stosować się do właściwych wytycznych dotyczących przesyłek pocztowych i opakowań. Do reklamacji należy dołączyć kopię dowodu zakupu.

### Materiały eksploatacyjne:

Części zużywalne takie jak wirnik, filtr i dysza Jet nie podlegają gwarancji.

## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

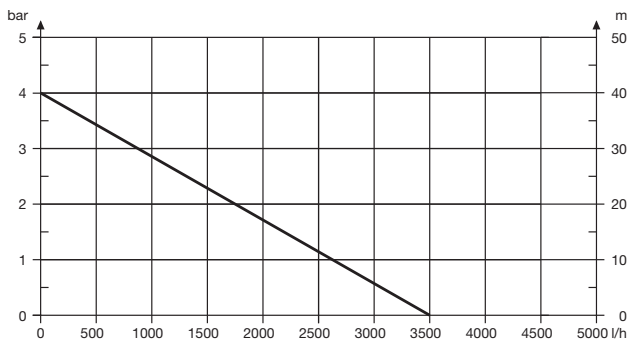


<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b> Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b> The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b> Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b> Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenosti EZ</b> Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b> Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b> С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b> El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b> Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b> O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeičtus gaminius be mūsų patvirtinimo, nautraikiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b> Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b> Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniec, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>



**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρητηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalke**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Сүкһа raksturlіkne**

**Classic 3500/4E**



**Comfort 4000/5E**

